E 109
789

Российское музыкальное издательство.

RUSSISCHER
– MUSIK –
VERLAG. G.m.b.H.

Г. КОНЮСЪ

„Лѣсъ шумитъ"

Симфоническая картина

соч. 30.

Партитура.

Берлинъ
Москва

G. CONÜS

„Der Wald rauscht"

Sinfonisches Bild

op. 30.

Partitur.

Berlin
Moskau

И. БИЛИБИНЪ. 1909

I. BILIBIN. 1909

E 109
789

G. CONUS

„La forêt bruisse"

Tableau symphonique
pour grand orchestre

d'après la légende de
W. KOROLENKO.

Partition ..... Prix M.10.— / R. 4.50 net
Parties d'orchestre „ M.16.50 / R. 7.50 net

1909.

Propriété de l'Editeur pour tous pays.

Собственность. Eigentum des Verlags für alle Länder.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE
Berlin Moscou

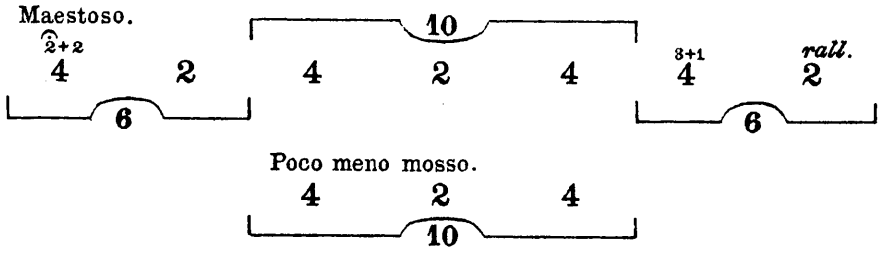
РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО ИЗДАТЕЛЬСТВА
Берлинъ Москва

RUSSISCHER MUSIKVERLAG G.M.B.H.
Berlin Moskau

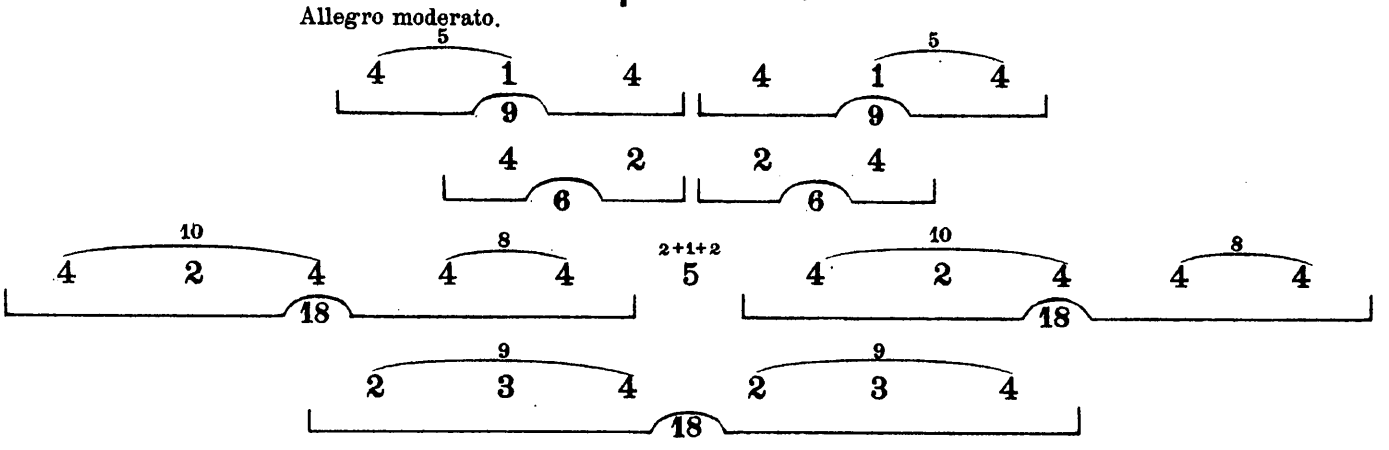
BREITKOPF u. HÄRTEL - BRÜSSEL - LONDON - NEWYORK.

Schema metrico.

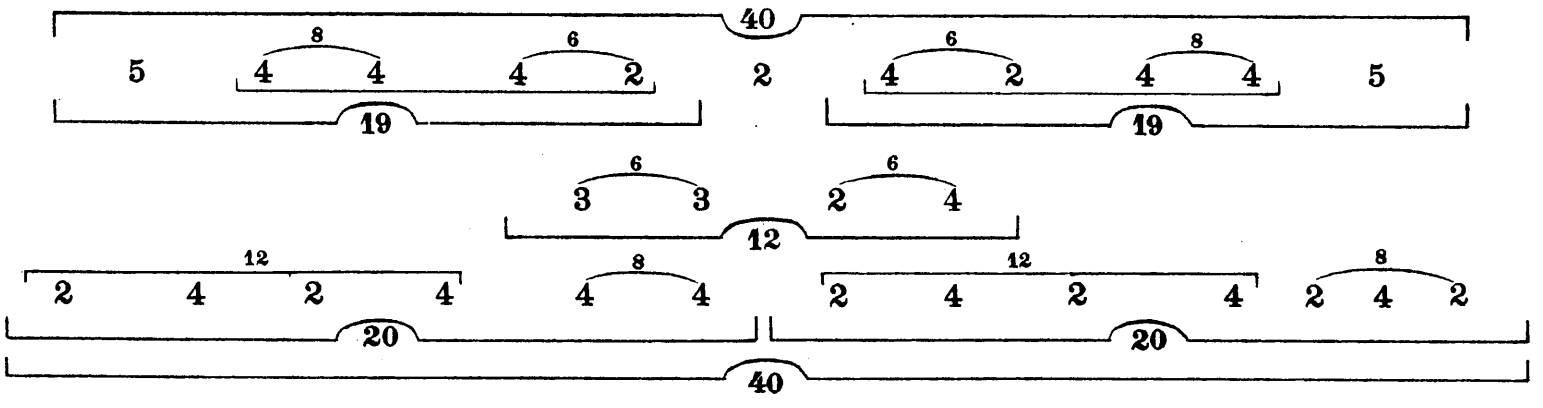
Introduzione.



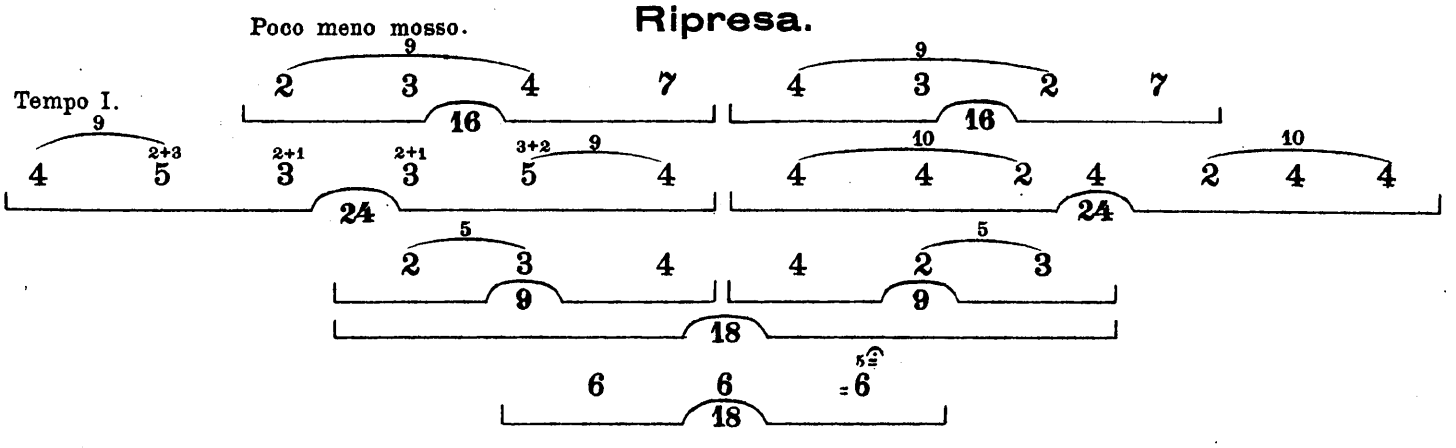
Esposizione.



Svolgimento. (Poco agitato.)



Ripresa.



Программа.

„Лѣсъ шумѣлъ . . . Въ этомъ лѣсу всегда стоялъ шумъ, ровный, протяжный какъ отголосокъ дальняго звона, спокойный и смутный, какъ тихая пѣснь безъ словъ, какъ неясное воспоминаніе о прошедшемъ. Отъ дуновенія вѣтра лѣсной шумъ проносится глубокимъ, усиливающимся аккордомъ.

Вотъ завелъ буря пѣсню въ лѣсу. Поднялся вѣтеръ, пошелъ крутить; бьетъ по лѣсу, смѣется и плачетъ. Разыгралась буря, сердито заворчала, заревѣла; ломаетъ сосны, выворачиваетъ ихъ съ корнями. Весь боръ гудетъ и стонетъ, волнуясь какъ расходившееся море. Въ лѣсу идетъ говоръ тысячи могучихъ голосовъ, о чемъ то грозно перекликающихся во мракѣ. Буря поетъ свою пѣсню, а гулкое эхо подхватываетъ ее и уноситъ съ собой въ глубь разыгравшейся лѣсной стихіи.

Буря стихла. Грозныя пѣсни ея смолкли, но лѣсъ шумитъ . . . Въ немъ всегда стоитъ шумъ, потому что это старый дремучій боръ, который не видалъ еще пилы, котораго не касался топоръ."

(Изъ полѣсской легенды „Лѣсъ шумитъ", Вл. Короленко.)

Programme.

« La forêt bruissait . . . Cette forêt était pleine d'un ininterrompu murmure, paisible et sonore comme l'écho de cloches lointaines, doux et vague comme un chant sans paroles, comme une confuse réminiscence des temps passés. Le souffle du vent enfle ce murmure et le promène en accords profonds et prolongés.

Soudain l'orage entonne son chant dans la forêt. Le vent s'élève, se met à tournoyer, furette dans les taillis, rit et pleure. La tempête éclate furieuse, elle mugit et gronde, et déracine et renverse les pins. La forêt entière tonne et gémit, s'agitant comme une mer démontée. On croit entendre des milliers de voix menaçantes, s'entr'appelant dans les ténèbres. L'orage chante ainsi son chant et l'écho résonnant s'en empare et l'emporte dans les profondeurs de la forêt en démence.

La tempête se calme. Les chants lugubres ont cessé, mais la forêt bruisse . . . Il y règne un bruissement continu, car c'est une ancienne et vierge forêt, qui n'a jamais encore vu de scie, que la cognée n'a point effleurée. »

(Tiré de la légende « La forêt bruisse... » de Wladimir Korolénko.)

Programm.

„Der Wald rauschte . . . In diesem Wald ertönte von jeher ein gleichmäßiges, gedehntes Rauschen, dem Widerhall ferner Klänge vergleichbar; ein ruhiges, düsteres Rauschen, einem Lied ohne Worte, der dunklen Erinnerung an eine Vergangenheit vergleichbar. Beim Wehen des Windes schwillt des Waldes Rauschen zu einem mächtigen Akkord.

Nun trägt der Sturm sein Lied in den Wald. Der Wind hat sich erhoben, schlingt Kreise, jagt durch den Wald, lacht und weint. Sturm ist hereingebrochen, hat seine drohende Stimme erhoben, zu brüllen begonnen; bricht die Fichten, reißt sie samt den Wurzeln aus der Erde. Der ganze Hain rauscht und stöhnt, gleich dem aufgeregten, sich weitenden Meere. Im Walde erheben sich Stimmen aus mächtigen Kehlen, die sich in der Finsternis drohende Worte zurufen. Der Sturm hat sein Lied angestimmt, und das dumpfe Echo fängt es auf und trägt es in die Tiefe der sich entladenden Waldeselemente. —

Der Sturm hat sich gelegt. Seine drohenden Lieder sind verstummt. Doch der Wald rauscht . . . Hier ertönt immerdar ein Rauschen, denn dies ist ein alter schlummernder Hain, der noch keine Säge erblickt hat, in dem noch keine Axt erklungen ist."

(Aus W. Korolenko's Legende „Der Wald rauscht".)

Programma.

"The forest was murmuring: . . . The greenwood was filled with a gentle rustle like the echo of distant chimes, soft mysterious as a song without words, or as the misty remembrance of long ago. The whispering breezes increase and mingle with the woodland sounds.

Suddenly the storm Sprite breaks forth into song. The wind whirls through the copse laughing and crying by turns. The tempest breaks furiously; rumbling and bellowing, tearing forth the pine trees. The whole forest shudders and groans heaving as an angry sea. A thousand menacing voices seem to call each other through the darkness. So sings the storm sprite, the echoes of that song float away penetrating the darkest depths of the wood.

The storm abates, those menacing songs have ceased, but the forest always murmurs. These woodland voices never cease, for it is an ancient primeval forest unscathed by axe, or by the desecrating touch of the woodman." — — —

(From a legend "The murmuring Forest" by Wladimir Korolenko.)

3 Flauti (Flauto 3ia = Piccolo).
2 Oboi (Oboe 1o = Corno Inglese).
2 Clarinetti in A.
2 Fagotti.
4 Corni in F.
2 Trombe in B.
2 Tromboni tenori.
1 Trombono basso.
1 Tuba.
Timpani.
Piatti.
Gran cassa.
Arpa.

Violini I.
Violini II.
Viole.
Celli.
Bassi.

NB. Ввиду продолжительныхъ тремоло въ струнныхъ, авторъ рекомендуетъ на репетиціяхъ замѣщать тремоло протянутыми нотами, во избѣжаніе безцѣльнаго утомленія исполнителей.

NB. Angesichts der fortdauernden Tremoli der Saiteninstrumente, empfiehlt der Verfasser während der Proben die Tremoli durch gedehnte Noten zu ersetzen, um die Musiker nicht zwecklos zu übermüden.

„Лѣсъ шумитъ.“—„Der Wald rauscht.“

Георгій Конюсъ
Georg Conüs

Op. 30.

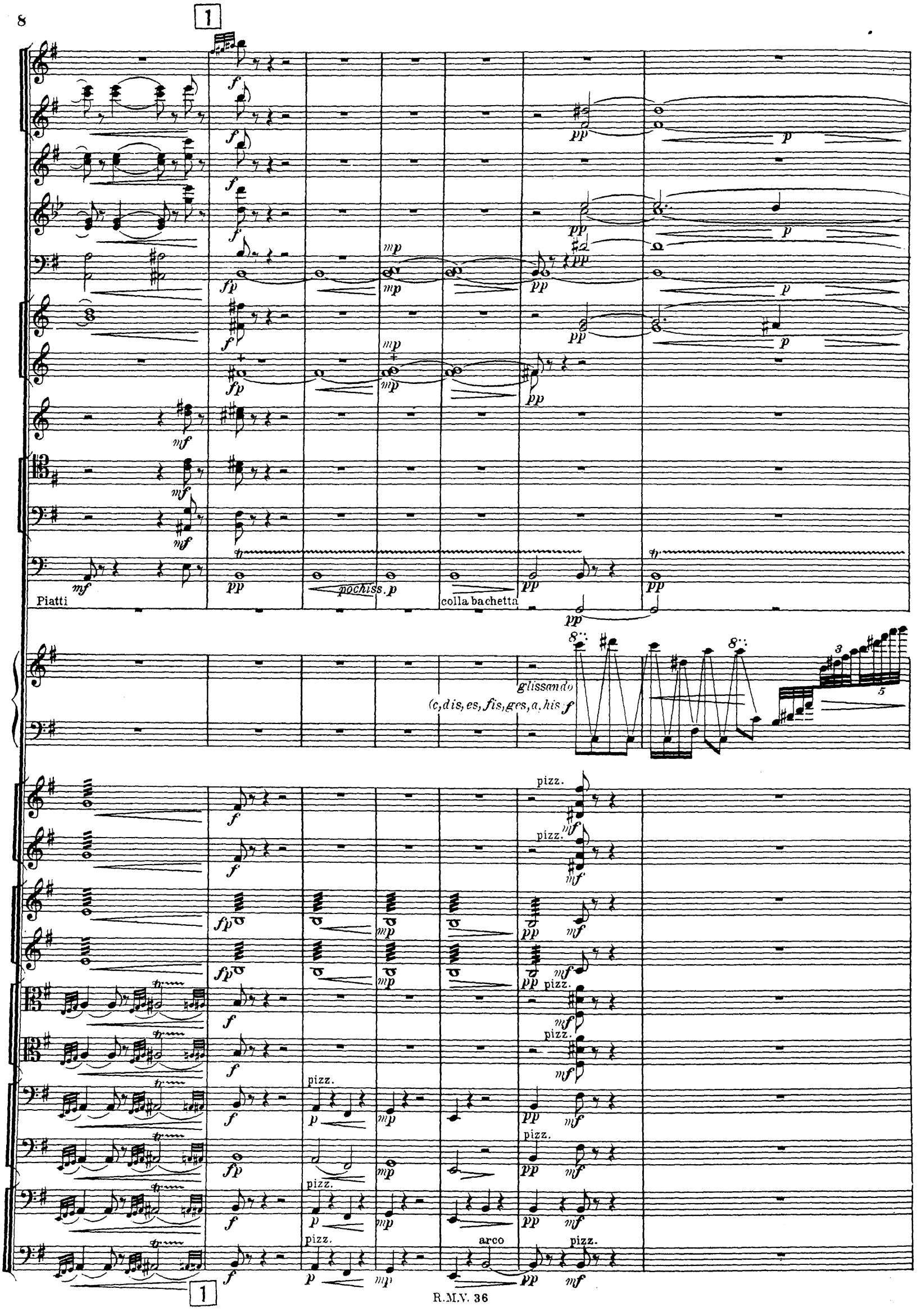
Maestoso ♩ = 63.

1 Piccolo.
2 Flauti grande.
2 Oboi. (Corno inglese.)
2 Clarinetti in A.
2 Fagotti.
I. II. Corni in F.
III. IV.
Trombe in B.
2 Tromboni tenori
Trombono basso e Tuba.
Timpani
Piatti e Gran Cassa.
Arpa.
Violini I. (divisi)
Violini II. (divisi)
Viole. (divisi)
Violoncelli. (divisi)
Contrabassi. (divisi)

a 2

senza sordini
con sordini

Maestoso ♩ = 63.


1
Piatti
pochiss. p
colla bachetta
glissando
(c, dis, es, fis, ges, a, his) f
pizz.
arco
1

colla bachetta

arco

pizz.

arco

BIBLIOTECA

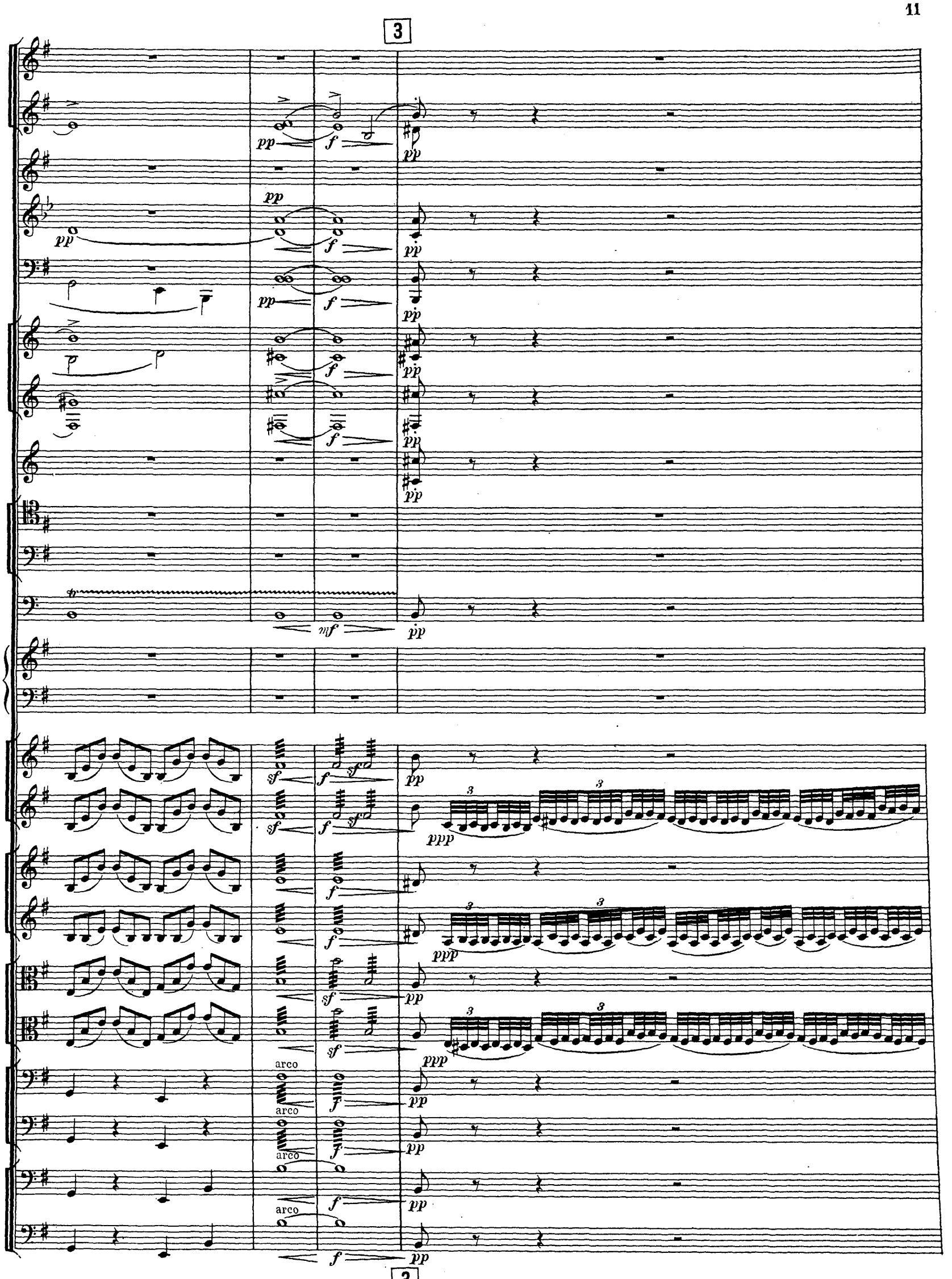
rallentando Poco meno mosso. ♩ = 54.

I.

pizz.

arco

rallentando Poco meno mosso. ♩ = 54.


3
pp
f
mf
sf
ppp
arco

Cor. I.

Arpa.

fppp

f

un poco cresc.

sfppp

un poco cresc.

sfppp

un poco cresc.

sfppp

pizz.

f

Cor. I.

dim.

leggierissimo

dim.

leggierissimo

dim.

leggierissimo

Allegro moderato. ♩. = 54.

Cor ingl. Solo

mp e dolce

pp

pp

p

pp

6 6

ppp

ppp

ppp

p

pizz.

p

Allegro moderato. ♩. = 54.

4

ppp

(Eco)

pp

I.

ppp

mp

p

p

ppp

ppp

leggierissimo

dim.

3.

pp

dim.

4.

pp

dim.

1.

pp

arco

pp

pp

4

Cor ingl.

p

5

Cor ingl.

Ob. I. Solo

p

Arpa.

p

ppp

ppp

ppp

ppp

pizz.

p

pizz.

p

p

5

Ob.I.

pp

pp

pp

pp

I.

pp

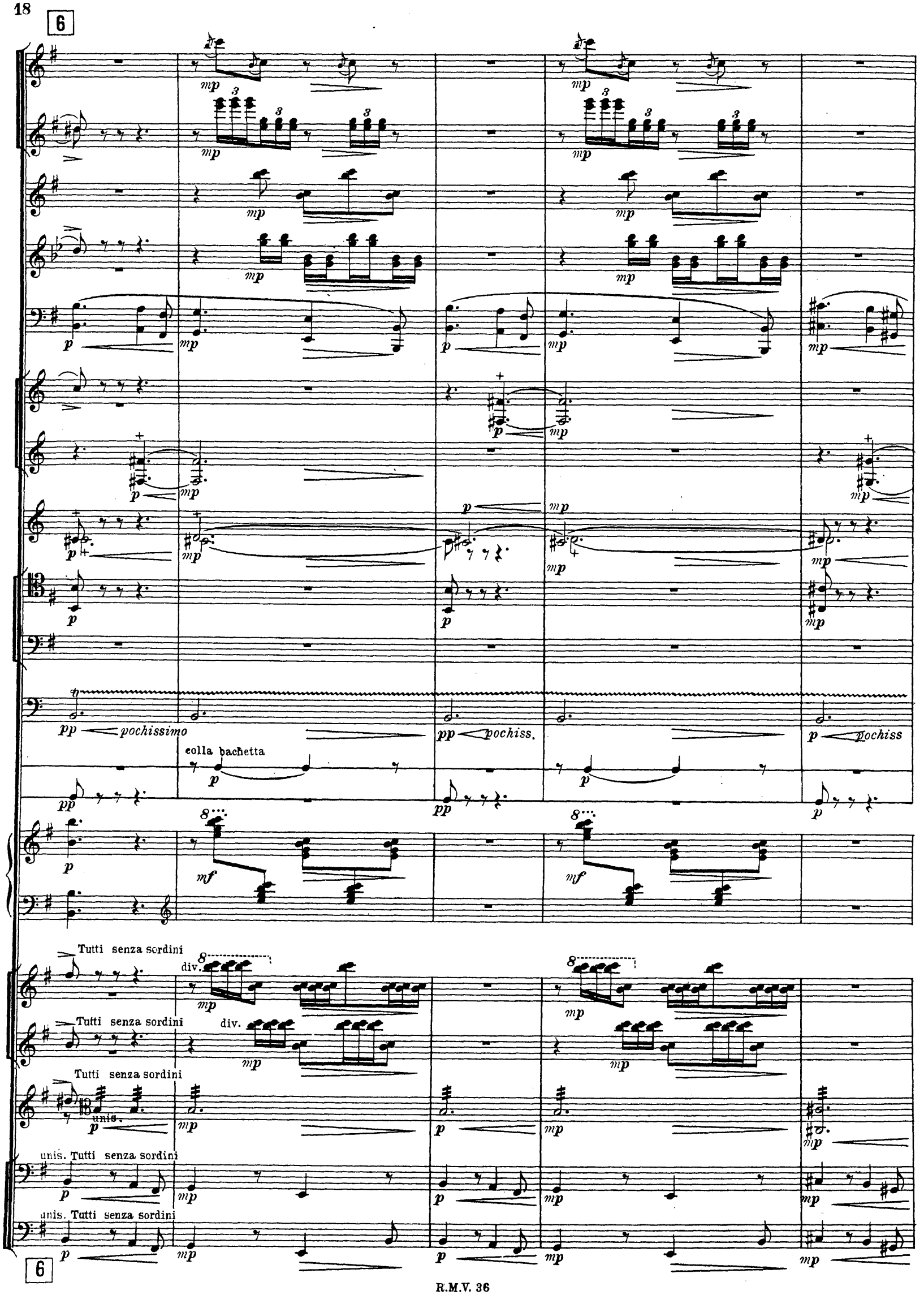
ppp

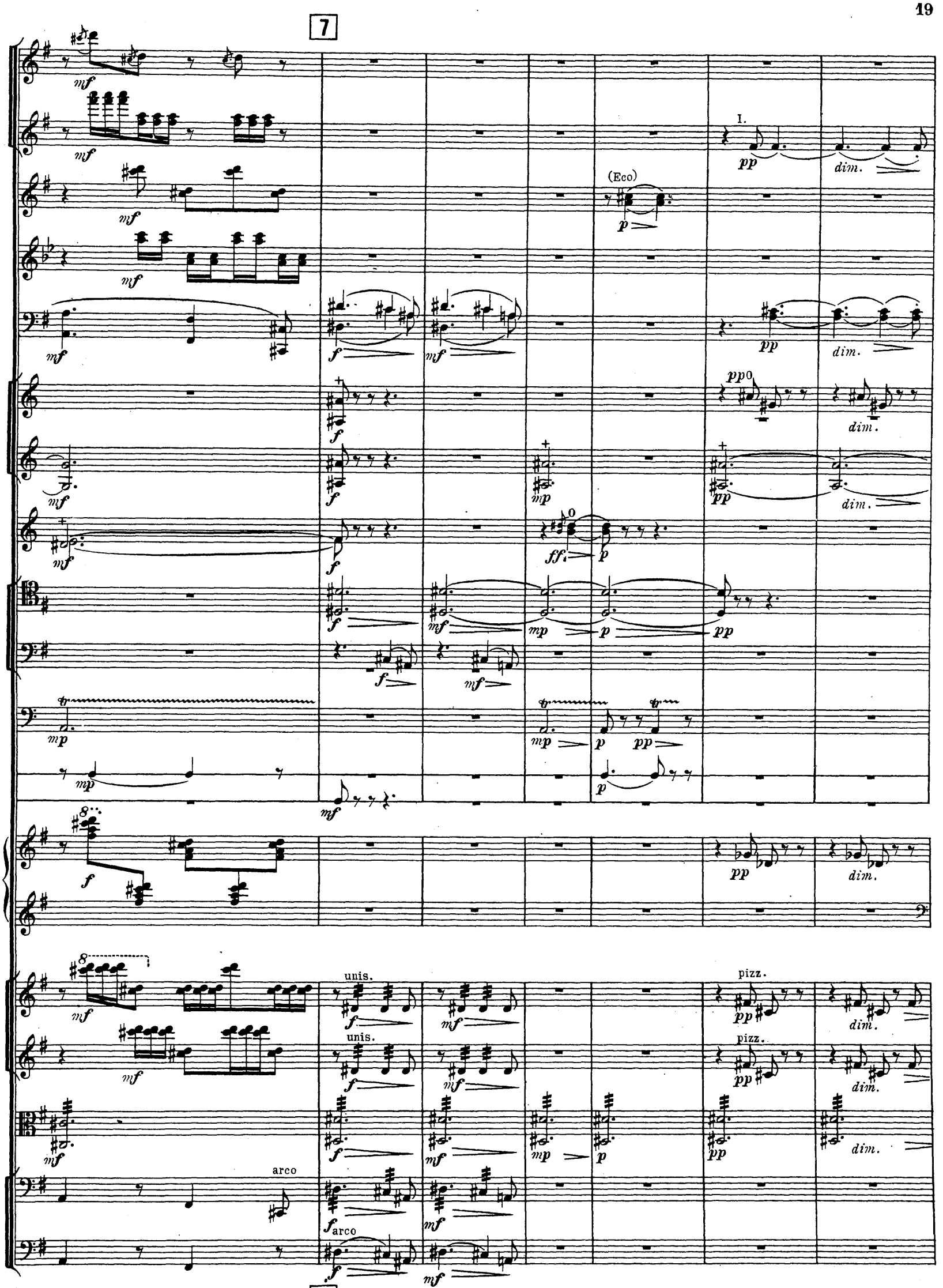
I. Solo

p

pp

pp


6
pp pochissimo
pp pochiss.
p pochiss
colla bachetta
Tutti senza sordini
div.
Tutti senza sordini
div.
Tutti senza sordini
unis.
unis. Tutti senza sordini
unis. Tutti senza sordini
6


7
I.
(Eco)
unis.
pizz.
arco
7

8

9

III.

pppp

I.
II.

pppp

I.

pp

I.Solo

mf espress.

pp

I.Solo

p dolce

pppp

pppp

pppp

pp

pp

pp

pp

6

mp

senza flag.

div.

arco

p

div.

arco

Soli

p dolce

p

pppp

pochissimo

pppp

Soli.

p dolce

pppp

Soli.

p dolce

pppp

div.

pizz.

arco

p

8

pppp

9

I.Solo

Fl.

II.

III.

f

pppp

pp

sfz

pppp

pppp

pp

pp

pp

6

mp

pizz.

sf

pizz.

sf

unis.

pizz.

ppp

pizz.

unis.

ppp

pp

pppp

pp

pppp

pp

pppp

pppp

div.

pizz.

pppp

10

Solo *a piacere*

f ma dolce

leggiero *pochissimo*

pppp

mf

leggiero *pochissimo*

pppp

pppp

pppp

ppp

Solo

p *mp*

pppp

pizz. *pppp*

pppp

pochiss.

senza tr.

senza tr.

senza tr.

senza tr.

10

I.
II.
Solo
Soli
Cor.
Trbno-b.
div.
C.B.

12

Picc.

Fl. I. II.

Ob.

Clar.

Fag.

I. II. Cor.

III. IV.

Tromb. basso

a 2

I. II. Viol.

Viole.

Vcelli.

C-B.

12

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Fag.

Cor. I.

II.

III. IV.

Timp.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

ppp

cresc. pochissimo

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

div.

cresc.

13

cresc.

mf molto espressivo

f

mp dolce

pp

pizz.

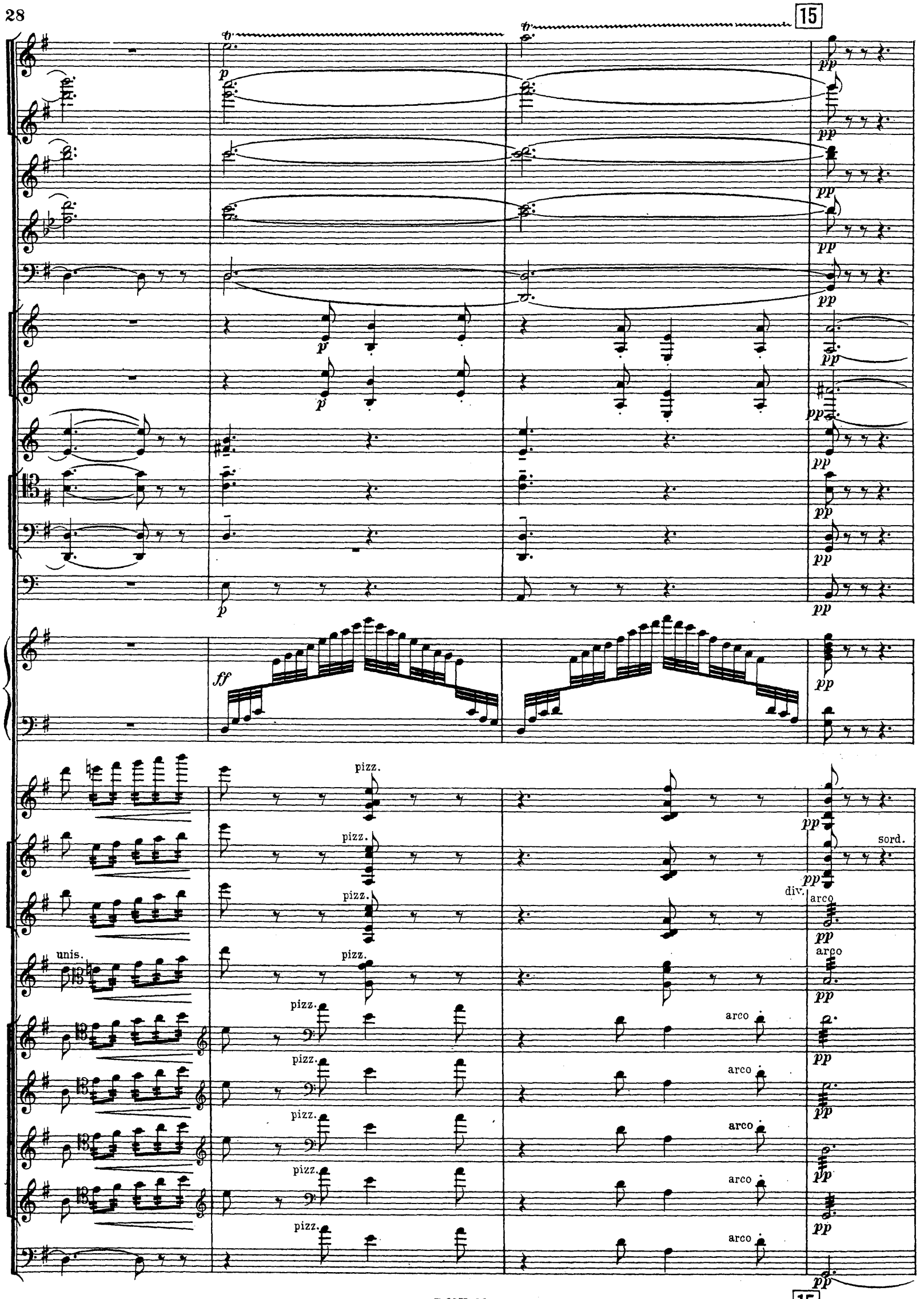
arco

div.

a 2

unis.

Solo


15
tr
p
pp
ff
pizz.
sord.
div.
arco
unis.

16

I.Solo

Fl.

II.

III.

mp *giocoso*

pp

I.Solo

mp

p

mp *molto espressivo*

poco cresc. *pp*

poco cresc. *pp*

8

pp

f

f *p*

6

6

17

I.Solo.

mp *leggierissimo*

pp

ppp

pp

mf *mp* *p* *pp*

sordini

div.

arco

pp con sord.

arco

pp

con sord.

pp

senza sord.

senza sord.

17

Picc. Poco agitato. ♩.=96.

18

mf ff f mp p

Piatti senza bachetta.

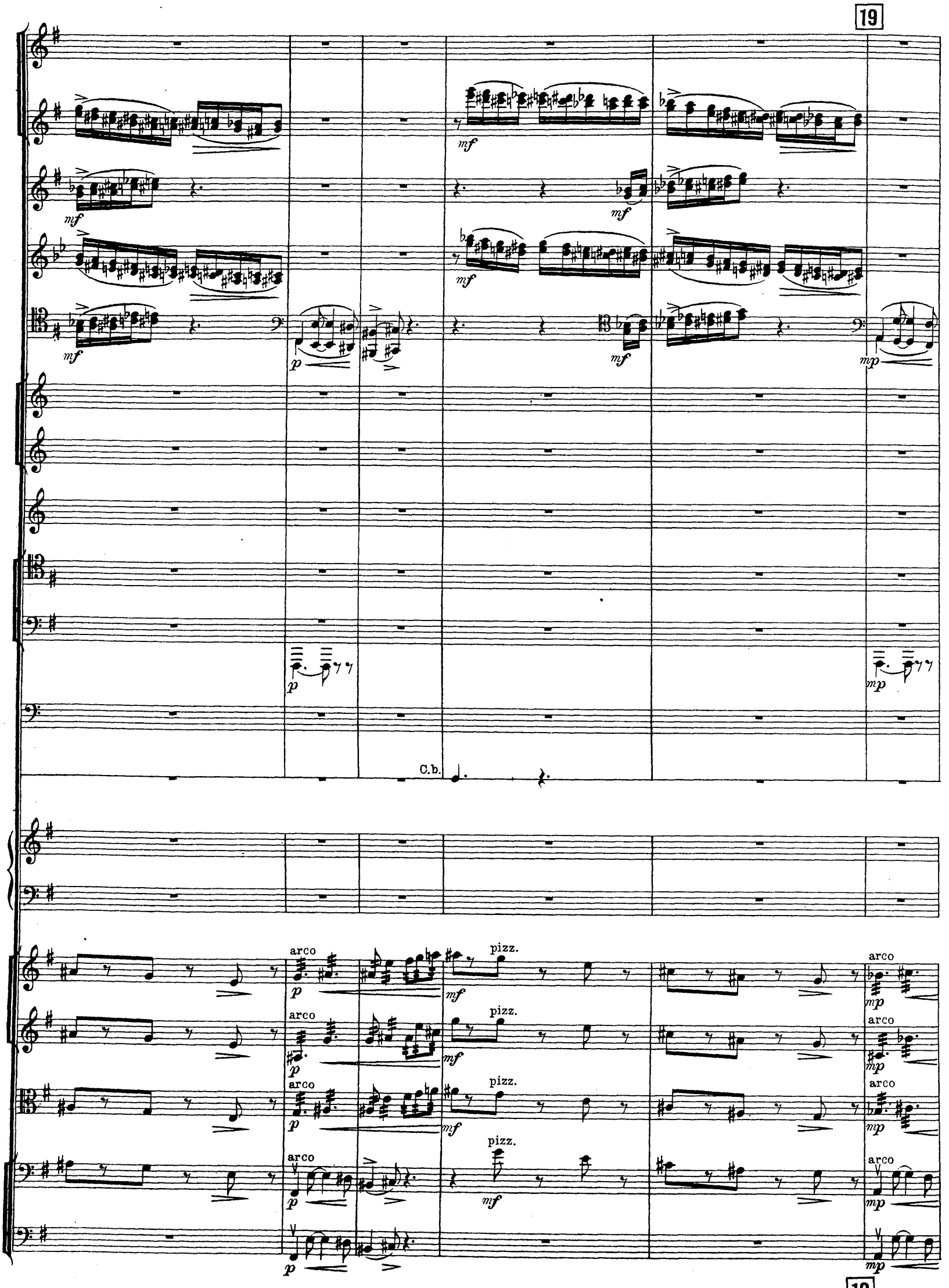
Gr. C.

colla bachetta

div. unis. pizz.

Poco agitato. ♩.=96.

18


19
mf
p
mp
C.b.
arco
pizz.
19

20

Solo.

Piatto contra piatto.

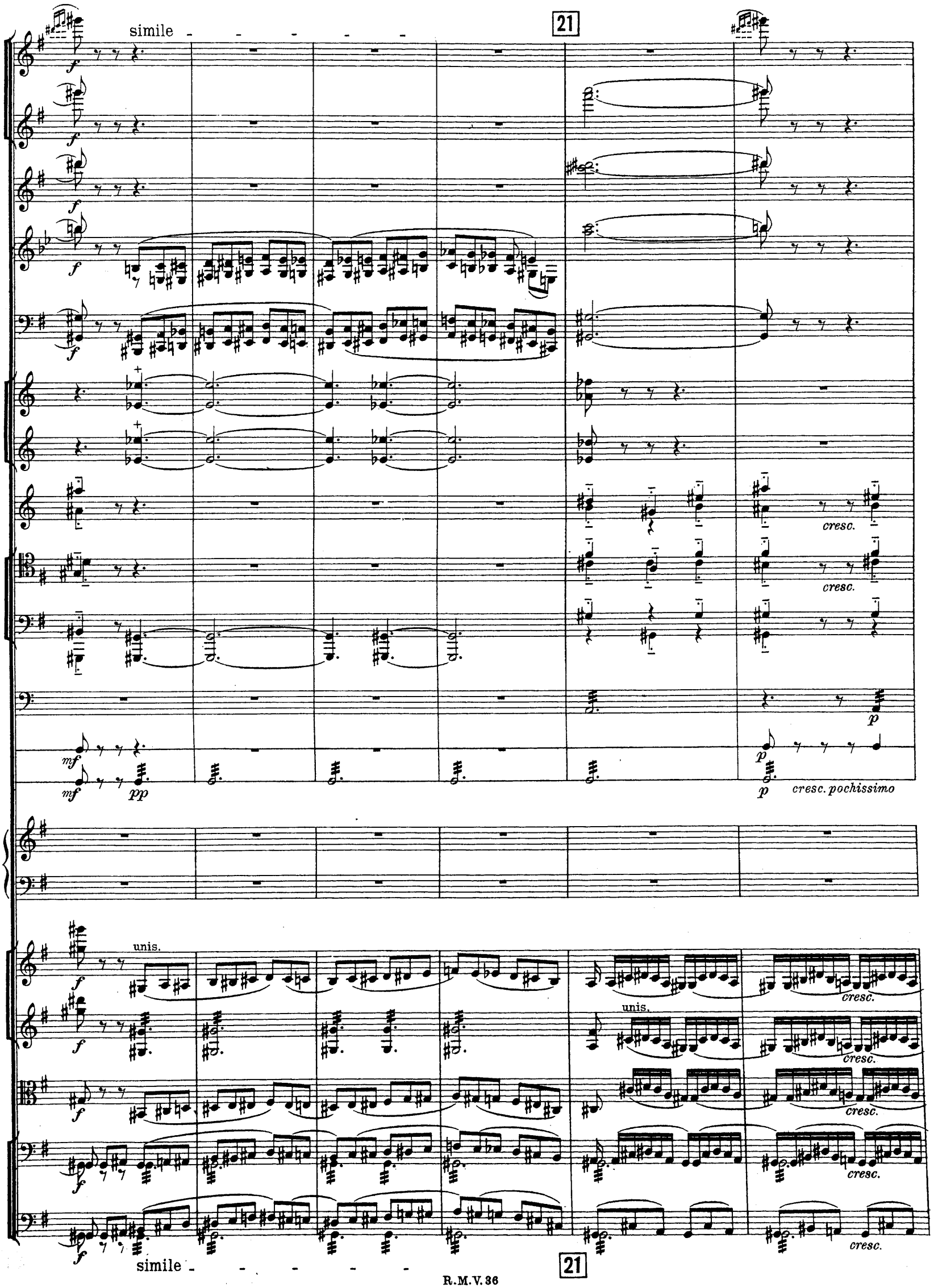
div.

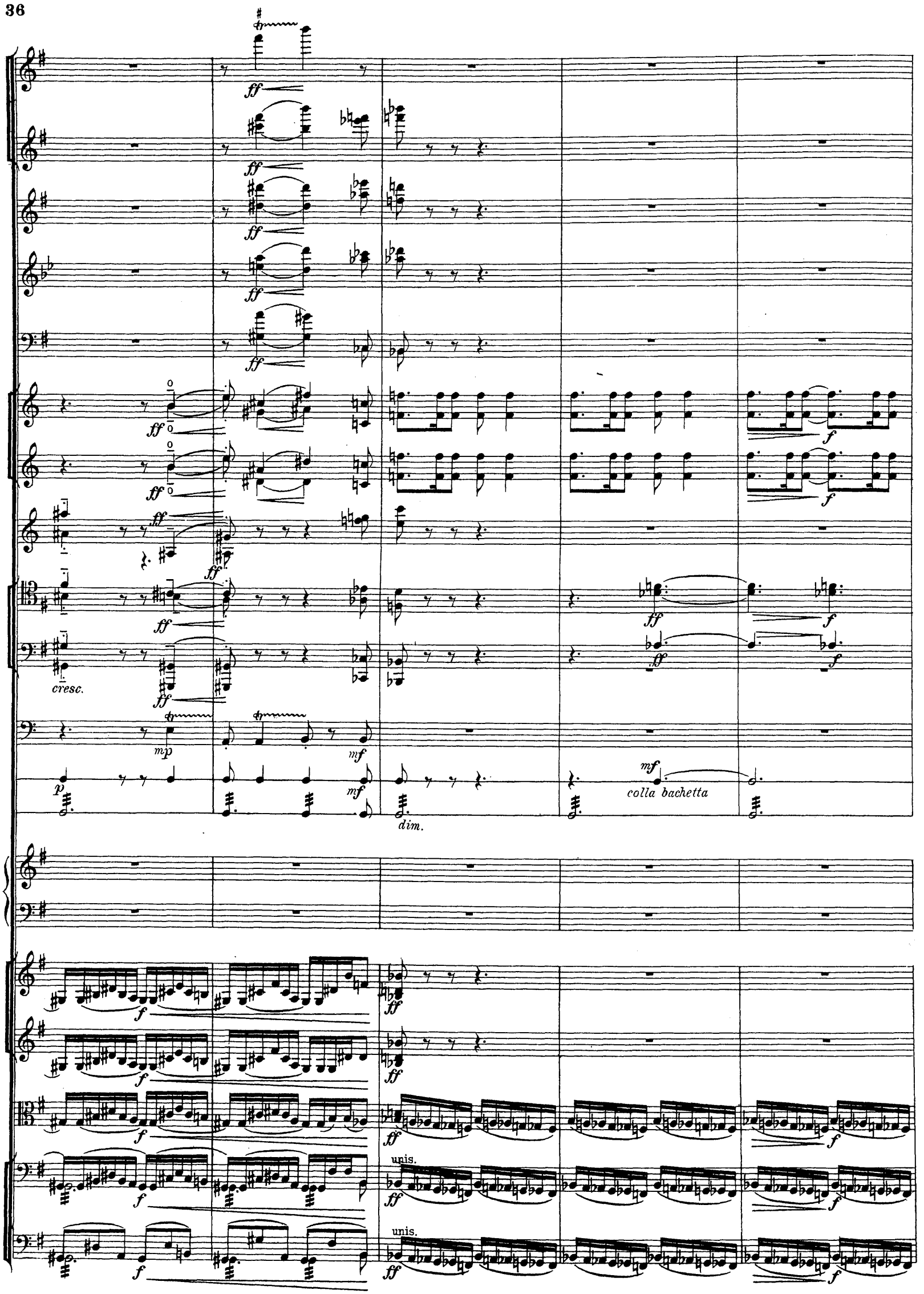
div.

div.

div.

20


simile
21
cresc.
cresc.
cresc. pochissimo
unis.
unis.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
simile
21


cresc.
dim.
colla bachetta
unis.
unis.

22

22

23

Piatti.

poco allargando

24 Maestoso.

chromatico

a 2.

Soli.

Piatto contra piatto

poco

poco allargando

24 Maestoso.

25

simile

Soli a 2.

Soli a 2.

Soli

mf

mf *ff ppp*

mf

mf

25

26 Poco più vivo.

f p f ff p (senza cresc.) p f ff mf

simile simile simile simile

26 Poco più vivo.

27 Maestoso.

28

sempre cresc.

Soli.

ff

ffppp

sempre cresc

Solo **29** Poco più vivo.

a 2. Soli

a 2.

ff

a 2 Soli

ff

a 2 Soli

ff

Soli

sempr cresc.

Soli

Soli

sempr cresc.

Soli

Soli

Solo

poco a poco cresc.

ff

Colla bachetta

ff

poco a poco cresc.

f ff

Soli.

ff

Soli.

div.

ff

Soli.

ff

ff

29 Poco più vivo.

allargando

30

Poco meno mosso.

a 2.

Pavillons en l'air

Pavillons en l'air

unis.

allargando

non div.

Poco meno mosso.

30

a 2.
a 2
a 2.
dim.
II.
I.
II.
dim.

31

Tempo I. ♩.= 54.

a 2.

I.

I.

Soli a 2.

C.b.

sordini

sordini

div.

div.

dim.

31 Tempo I. ♩.= 54.

32

33 Slentando.

Corno inglese.
Solo.

Soli.

pochissimo

Solo.

dolce

pizz.

arco

con sord.

senza sord.

unis.

div.

32

33 Slentando.

Tempo I.

I

II

III

mf giocoso spontaneo

pppp

pppp

pppp

pppp

pppp

pp *p* *pp* *dim.*

p *pp* *dim.*

p

pp *dim.*

pppp *senza cresc.*

pp *p* *giocoso*

I.

Viol.

II.

Viole.

Viole div.
a 4 part.

III.

IV.

Celli.

C-B.

senza sord.

pizz.

div.

pizz.

div.

pizz.

div.

sf *sf pppp*

sf pppp

sf pppp

sf pppp

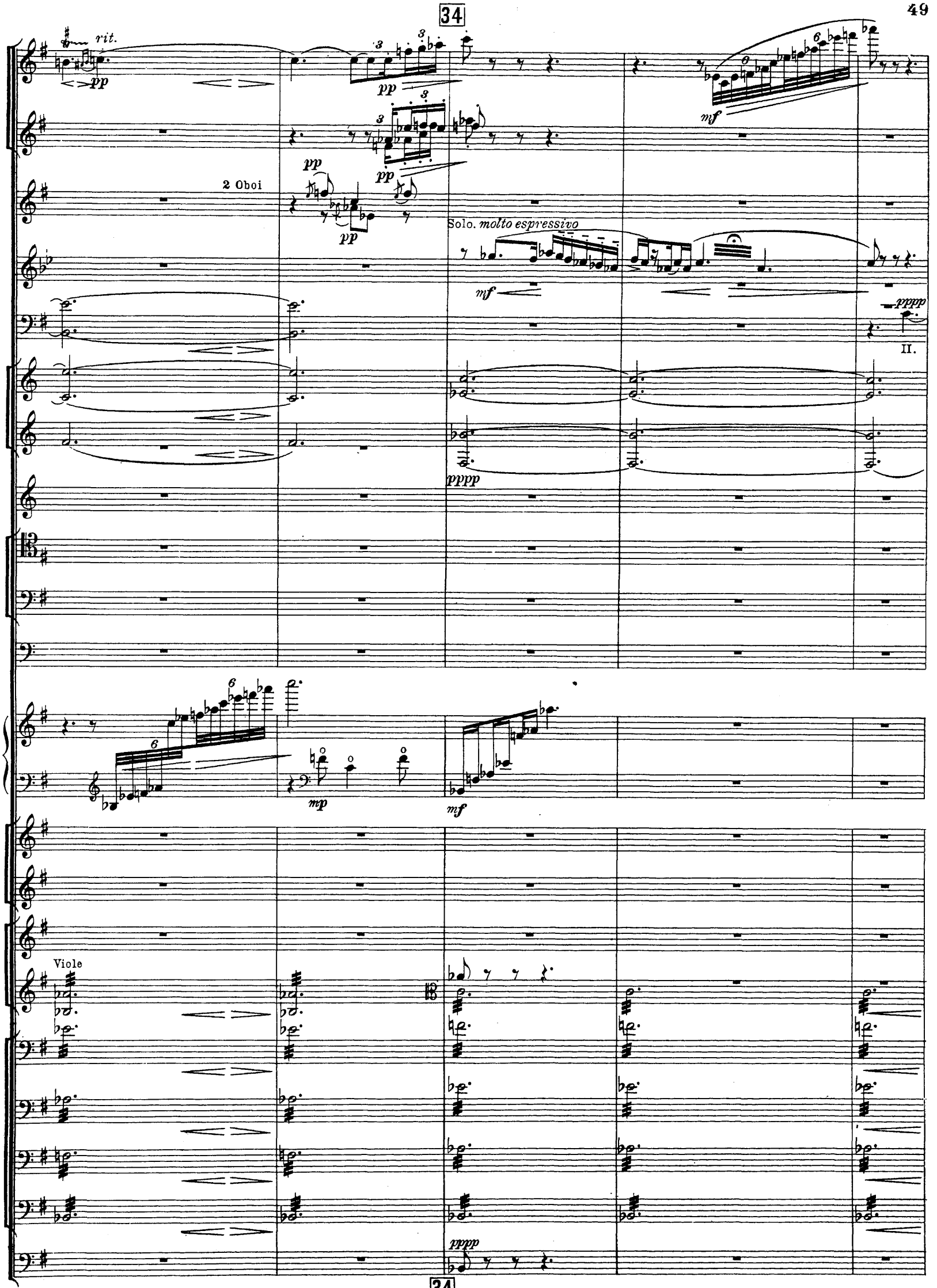
sf pppp

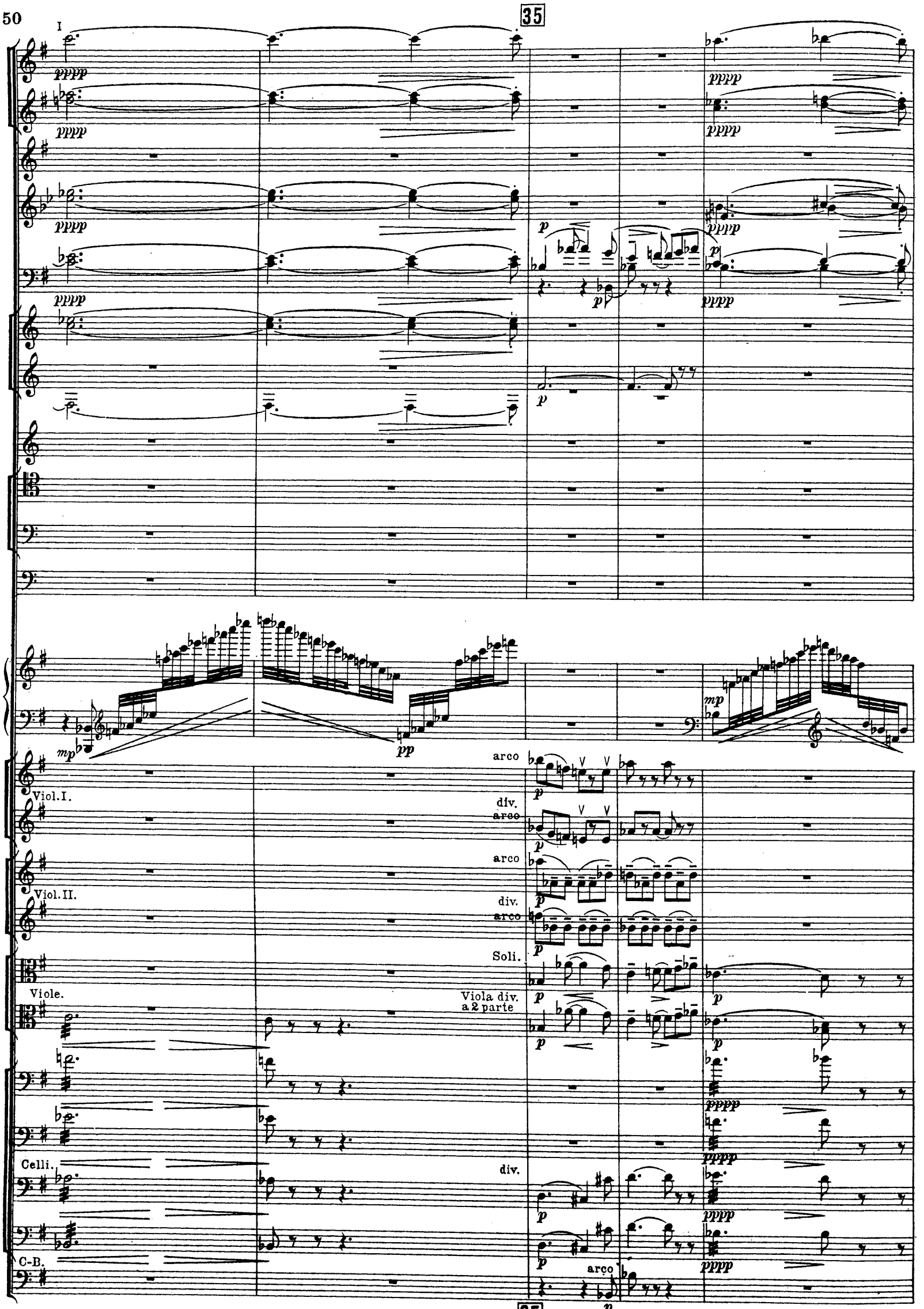
pp *dim.*

senza sord.

sf

Tempo I.


34
rit.
pp
2 Oboi
Solo. molto espressivo
mf
pppp
II.
mp
Viole
34


35
I
pppp
p
mp
pp
Viol. I.
Viol. II.
Viole.
Celli.
C-B.
arco
div.
Soli.
Viola div.
a 2 parte

I.Solo.

36

I.Solo.

I.Solo.

Soli

pizz.

div.

36

37

a 2.
pp
I.
Solo
espress.molto
f
dim.
pppp
mp
mf
ppp
arco
sf pppp
div. a 4 p.
unis.

Fl.I.

Fl.II.III.

I.

Cl. II.

Solo

II.

I.

III.

IV.

a2.

arco

Soli

div.

a2 part.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

tr

pp

un

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

39

a 2.

cresc.

mf molto espressivo

mp dolce

mp dolce

tr

poco cresc.

mp

f

unis.

pizz.

pizz.

39

40

ma dolce

cresc.

a 2.

Solo.

Viol.I.

unis.

Viol.II.

Viole.

Celli unis.

Bass.

tr

Picc.

Fl.I.II.

a 2.

Ob.

Cl.

a 2.

I.

II.

unis

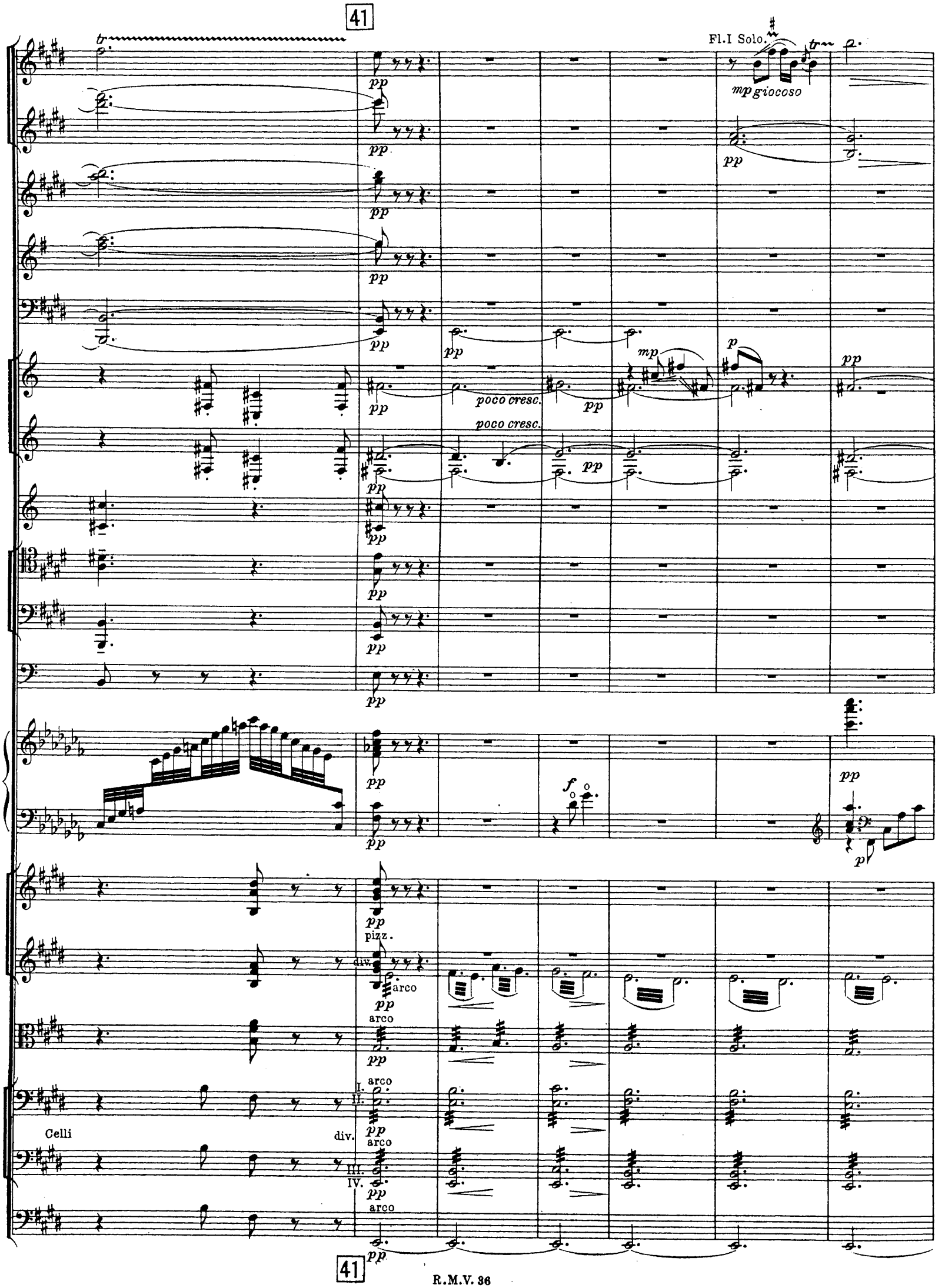
pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.


41
Fl.I Solo.
mp giocoso
pp
poco cresc.
mp
p
f
pizz.
div.
arco
I.
II.
III.
IV.
Celli
41

42

I. Solo.
mp
leggierissimo

Solo.
mp
molto espressivo

pp

pp

pp possibile
pp possibile

pp possibile
pp possibile

Tuba. *pp*

p

f
mp
6
6

p

arco
div.
pp
pp
arco

div.
pp

unis.
pp pizz.

unis.
pp pizz.

pizz.
pp

Celli.

42

43

a 2.

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

Solo

mp

pp

pp

pppossibile

ppp

tr

tr

tr

pppp

pppp

poco cresc.

pp

arco

pp

poco cresc.

pp

pp

poco cresc.

pp

pp

div.

arco

div.

arco

pp

div. arco

pizz.

pizz.

unis.

div. arco

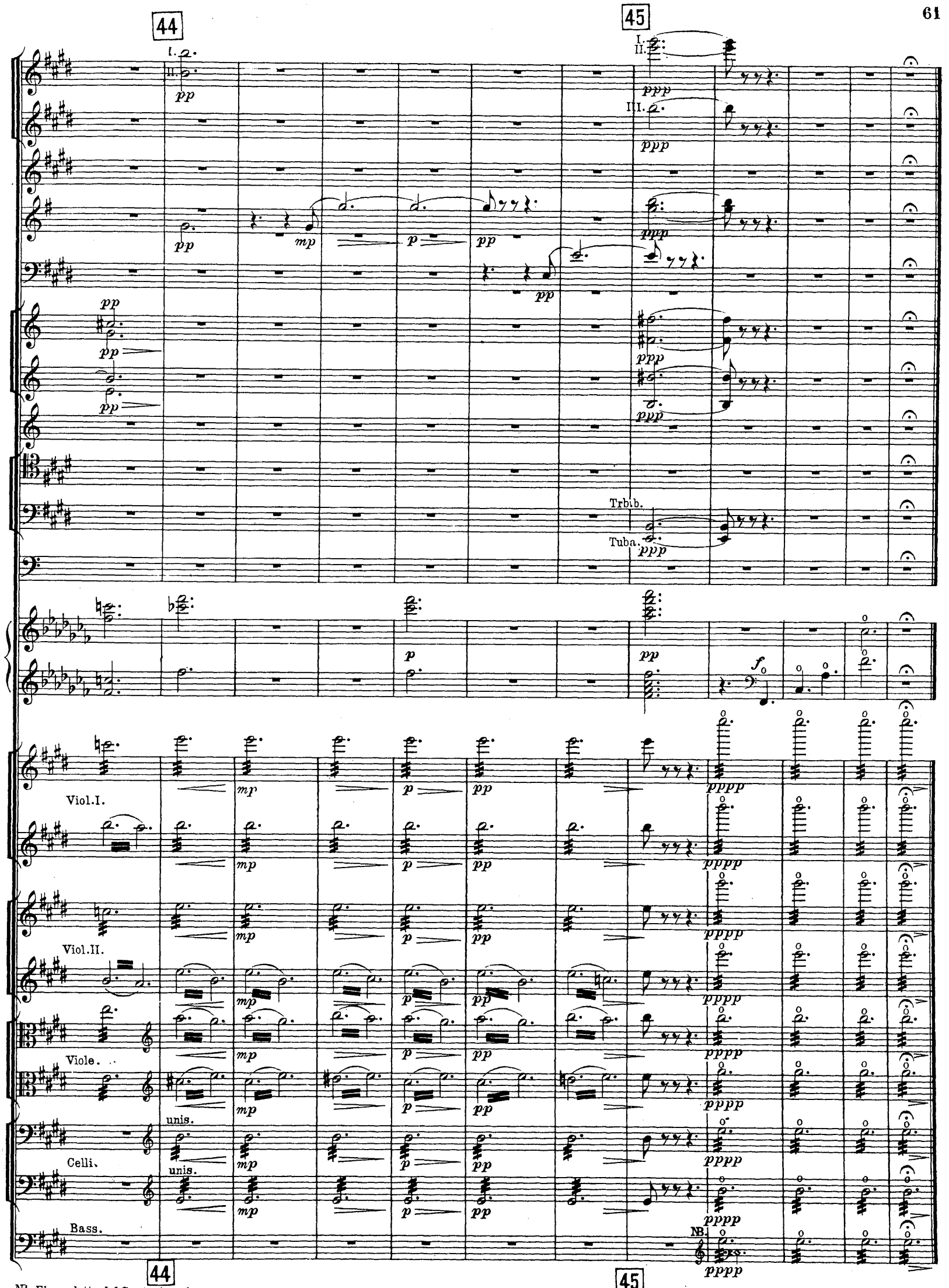
pizz.

unis.

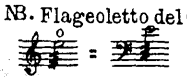
arco

pp

43



NB. Flageoletto del Contrabassi.



Stich und Druck von C. G. Röder G.m.b.H., Leipzig.